Bắt đầu đi nhà trẻ hay mẫu giáo?

Thông tin về tiêm chủng dành cho phụ huynh ghi danh cho con

Các yêu cầu về ghi danh tại Victoria

Theo luật[1], để hoàn tất thủ tục ghi danh cho con sử dụng dịch vụ giữ trẻ cả ngày, đi mẫu giáo, dịch vụ giữ trẻ tại nhà hoặc dịch vụ chăm sóc theo nhu cầu, quý vị phải cung cấp cho dịch vụ giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng cho thấy con quý vị:

- được tiêm chủng đầy đủ cho lứa tuổi của cháu **HOẶC**
- được tiêm chủng theo lịch tiêm chủng bổ sung **HOẶC**
- bị vấn đề sức khỏe khiến cháu không thể được tiêm chủng đầy đủ.

Giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng là gì?

Đây là giấy chứng nhận cho thấy các thuốc chủng con quý vị đã được tiêm/uống. Loại giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng phổ biến nhất là Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng (Immunisation History Statement) do Cơ quan Đăng bạ Tiêm chủng Tuổi thơ của Úc (Australian Childhood Immunisation Register)[2] cấp.

'Tiêm chủng Vi lượng Đồng căn' không phải là dạng chủng ngừa được công nhận.

Giấy này được sử dụng cho việc gì?

Hoàn tất thủ tục ghi danh. Để nhận chỗ tại một dịch vụ, quý vị phải cung cấp dịch vụ này giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng. Việc này thường sẽ được thực hiện trong vòng hai tháng trước khi con quý vị bắt đầu sử dụng dịch vụ.

Giữ an toàn cho trẻ em. Nếu có dịch bệnh xảy ra tại dịch vụ, giấy này được sử dụng để xác định các trẻ em dễ bị lây bệnh (ví dụ, trẻ em còn quá nhỏ để được tiêm chủng phòng bệnh đầy đủ), những em này có thể cần phải tránh xa dịch vụ cho đến khi đã an toàn để các em quay trở lại.

[1] Theo Đạo luật Y tế và An sinh Công cộng (Public Health and Wellbeing Act) 2008, có hiệu lực từ ngày 1 tháng Giêng năm 2016.

[2] The Australian Childhood Immunisation Register thế nào cũng sẽ được đổi tên thành Australian Immunisation Register vào tháng 9 năm 2016.

Nếu tôi không thể xin giấy này thì sao?

Trong một số trường hợp một 'khoảng thời gian ân hạn' 16 tuần có thể được áp dụng để con quý vị có thể bắt đầu sử dụng dịch vụ trong khi quý vị lo giấy tờ. Dịch vụ này có thể cho biết nếu quý vị thuộc diện này.

Làm sao để tôi xin giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng?

Xin Cơ quan Đăng bạ Tiêm chủng Tuổi thơ của Úc (Australian Childhood Immunisation Register - ACIR) cấp Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng (Immunisation History Statement)

- điện thoại 1800 653 809
- email acir@medicareaustralia.gov.au
- vào trang mạng www.medicareaustralia.gov.au/online
- tới trung tâm dịch vụ Medicare.

Đi khám bác sĩ hoặc tới gặp hội đồng địa phương

Bác sĩ hay dịch vụ tiêm chủng của Hội đồng Thành phố địa phương cũng có thể cấp giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng. Để có thể sử dụng cho thủ tục ghi danh, giấy này cần phải có nội dung tương tự như Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng ACIR và có chữ ký của nơi/dịch vụ tiêm chủng.

Làm sao để tôi biết nếu con tôi là 'cập nhật'?

Xem Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng ACIR mới nhất của con quý vị. Ở dưới cùng Bản Tường trình này là phần có tiêu đề 'Tiêm chủng tới'. Nếu ngày tiêm chủng tới là một ngày trong tương lai thì con quý vị đã được tiêm chủng đầy đủ cho tuổi của cháu.

Nếu con quý vị đã được tiêm chủng tuổi thơ đầy đủ, ở phần mang tiêu đề 'Tiêm chủng tới' sẽ không liệt kê thuốc chủng nào hết.

Tôi phải làm gì khi con tôi cần được tiêm chủng sau khi ghi danh?

Sau mỗi lần tiêm chủng, quý vị nên cung cấp giấy chứng nhận tình trạng chủng ngừa cập nhật cho dịch vụ để họ lưu trong hồ sơ của họ.

VICTORIA State Government | Health and Human Services

Xin đúng giấy tờ

Bối cảnh	Lời hướng dẫn
Mất Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng ACIR	Liên lạc với ACIR xin bản khác. Quý vị cũng có thể tải về máy và in ra từ trang mạng Medicare bất cứ lúc nào.
Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng ACIR **sai**	Nếu trong bản tường trình ghi thiếu thuốc chủng, liên lạc với bác sĩ/y tá tiêm chủng để kiểm tra xem hồ sơ đã được gửi đến ACIR hay chưa. Một khi ACIR nhận được thông tin cập nhật, họ có thể cấp cho quý vị Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng đã được điều chỉnh khi có yêu cầu.
Quá hạn tiêm chủng	Đi gặp bác sĩ/y tá tiêm chủng. Bác sĩ/y tá sẽ tiêm chủng và thông báo cho ACIR biết. Một khi ACIR nhận được thông tin cập nhật, họ có thể cấp cho quý vị Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng cập nhật khi có yêu cầu.
Quá hạn đối với nhiều thuốc chủng	Đi gặp bác sĩ/y tá tiêm chủng. Bác sĩ/y tá sẽ lập 'lịch tiêm chủng bổ sung'. Bác sĩ của quý vị có thể cấp cho quý vị giấy chứng nhận tình trạng tiêm chủng.
Vì Lý do y tế không thể được tiêm chủng đầy đủ	Đi gặp bác sĩ. Bác sĩ sẽ cung cấp thông tin cho ACIR và, khi có yêu cầu, ACIR sẽ cấp cho quý vị Bản Tường trình ghi là 'cập nhật' và ghi chú các thuốc chủng con quý vị không thể được tiêm chủng vì lý do y tế.
Tiêm chủng **ở nước ngoài**	Đi gặp bác sĩ/y tá tiêm chủng. Lịch tiêm chủng ở nước ngoài có thể khác với lịch tiêm chủng của Úc và cần phải được bác sĩ/y tá kiểm tra, họ sẽ chuyển thông tin đến ACIR. Sau đó ACIR sẽ cấp cho quý vị Bản Tường trình Lịch sử Tiêm chủng theo yêu cầu của quý vị.
Thắc mắc hoặc lo ngại	Nhờ bác sĩ y khoa hoặc y tá tiêm chủng hướng dẫn.

Tại sao lại tiêm chủng?

Điều quan trọng là trẻ em được tiêm chủng đầy đủ trước khi các em bắt đầu đi nhà trẻ hoặc mẫu giáo để:

- giúp bảo vệ các em khỏi bị bệnh có thể ngừa được bằng cách tiêm chủng
- giúp bảo vệ những người khác không chủng ngừa được vì lý do y tế tiếp xúc với các bệnh này.

Tiêm chủng là cách thức đã được chứng minh và an toàn để bảo vệ chống lại các bệnh gây ra bệnh tật trầm trọng và đôi khi tử vong.

Lịch tiêm chủng tuổi thơ



Trẻ em nên được tiêm chủng khi chào đời, 2 tháng (ngay cả khi mới được sáu tuần), 4, 6, 12 và 18 tháng và 3½-4 tuổi.

Muốn biết con quý vị cần được tiêm chủng những gì:

- gặp bác sĩ của quý vị hoặc liên lạc với dịch vụ tiêm chủng của hội đồng thành phố địa phương của quý vị
- xem lịch tiêm chủng trên mạng Internet tại www.betterhealth.vic.gov.au
- nhận thư nhắc khi đã đến lúc con quý vị nên được tiêm chủng; tải phần về máy phần mềm ứng dụng VaxOnTime Victoria miễn phí dành cho thiết bị hệ iOS, Android và Windows.

Muốn biết thêm thông tin

Better Health Channel
www.betterhealth.vic.gov.au

Trang mạng Department of Health and Human Services
www.health.vic.gov.au/immunisation

Bộ Y tế Liên bang Úc & Chương trình Tiêm chủng Người Cao niên của Úc
www.immunise.health.gov.au

Muốn có bản dịch tài liệu này, xin quý vị vào trang mạng www.health.vic.gov.au/immunisation

Muốn nhận ấn phẩm này bằng định dạng quý vị đọc được, xin quý vị gọi điện thoại số 1300 882 008, sử dụng Dịch vụ Tiếp vận Toàn quốc (National Relay Service) 13 36 77 nếu cần hoặc gửi email về immunisation@dhhs.vic.gov.au

Được Chính phủ Tiểu bang Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne ủy quyền và phát hành. © Tiểu bang Victoria, tháng 11 năm 2015.

Trừ phi có quy định khác, hình ảnh trong ấn phẩm này chỉ là người và bối cảnh mẫu để minh họa và không nhất thiết là các dịch vụ, cơ sở hoặc người nhận dịch vụ thực sự.

Được phổ biến tại www.health.vic.gov.au/immunisation

Starting childcare or kindergarten?

Immunisation information for parents enrolling a child

Enrolment requirements in Victoria

By law[1], to finalise enrolment for your child in long day care, kindergarten, family day care or occasional care you must provide the service with an immunisation status certificate that shows your child is:

- up to date with vaccinations for their age **OR**
- on a vaccine catch-up schedule **OR**
- has a medical condition preventing them from being fully vaccinated.

What is an immunisation status certificate?

It is a statement showing the vaccines your child has received. The most common type of immunisation status certificate is an Immunisation History Statement from the Australian Childhood Immunisation Register[2]

'Homeopathic immunisation' is not a recognised form of immunisation.

What is this document used for?

To finalise enrolment. To accept an offered place at a service, you must provide the service with an immunisation status certificate. This would usually be done within two months before your child is due to start at the service.

To keep children safe. If there is a disease outbreak at the service, the document is used to identify children at risk (for example, children too young to be fully immunised against a disease) who may need to stay away from the service until it is safe for them to return.

[1] Under the Public Health and Wellbeing Act 2008, in effect from 1 January 2016.

[2] The Australian Childhood Immunisation Register is likely to be renamed the Australian Immunisation Register in September 2016.

What if I cannot get this document?

In some circumstances a 16 week 'grace period' can be applied, so your child can start at the service while you organise the document. The service can advise if this applies to you.

How do I get an immunisation status certificate?

Request an Immunisation History Statement from the Australian Childhood Immunisation Register (ACIR)

- phone 1800 653 809
- email acir@medicareaustralia.gov.au
- visit www.medicareaustralia.gov.au/online
- visit a Medicare service centre.

See your doctor or local council

A doctor or local council immunisation service can also provide an immunisation status certificate. To be used for enrolment, the document/s needs to contain the same details as an ACIR Immunisation History Statement and be signed by the immunisation provider.

How do I tell if my child is 'up to date'?

Review your child's most recent ACIR Immunisation History Statement. At the bottom of the statement there is a section titled 'Next due immunisation(s)'. If the date of the next due vaccination is in the future, then your child's immunisations are up to date for their age.

If your child has completed all their childhood vaccinations there will be no vaccines listed under the 'Next due immunisation(s)' heading.

What do I do when my child has vaccinations AFTER enrolling?

After each vaccination, you should provide an updated immunisation status certificate to the service to include in their records.

VICTORIA State Government | Health and Human Services

Getting the right documentation

Scenario	Advice
Lost ACIR Immunisation History Statement	Contact the ACIR for a replacement statement. These can also be downloaded and printed from the Medicare website at any time.
Incorrect ACIR Immunisation History Statement	If vaccines are missing from a statement, contact the doctor/nurse to check if the records were sent to the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, a corrected Immunisation History Statement can be re-issued to you on request.
Overdue for a vaccination	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will provide the vaccine and inform the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, an updated Immunisation History Statement can be issued to you on request.
Overdue for multiple vaccinations	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will develop a 'catch-up schedule'. Your doctor can provide you with an immunisation status certificate.
Medical reasons can't be fully vaccinated	See a doctor. The doctor will provide information to the ACIR and, on request, the ACIR will issue you with a Statement that says 'up to date' and notes which vaccines your child cannot receive for medical reasons.
Overseas vaccination	See a doctor/immunisation nurse. Overseas vaccination schedules may differ from the Australian schedule and need to be checked by a doctor/nurse who will transfer the information to the ACIR. An Immunisation History Statement will then be issued to you by the ACIR at your request.
Questions or concerns	Seek advice from a medical doctor or immunisation nurse.

Why immunise?

It is important that children are fully vaccinated before they start childcare or kindergarten to:

- help protect them from diseases that can be prevented by vaccination
- help protect others who cannot be vaccinated for medical reasons from being exposed to these diseases.

Immunisation is a proven and safe way to be protected against diseases that cause serious illness and sometimes death.

Childhood immunisation schedule



Children should be vaccinated at birth, 2 months (from as early as six weeks), 4, 6, 12 and 18 months of age and 3½-4 years of age.

To find out what immunisations your child needs:

- see your doctor or contact your local council immunisation service
- view the schedule of vaccinations online at www.betterhealth.vic.gov.au
- receive reminders when your child's immunisations are due; download the free VaxOnTime Victoria app, available for iOS, Android and Windows devices.

More information

Better Health Channel
www.betterhealth.vic.gov.au

Department of Health and Human Services website
www.health.vic.gov.au/immunisation

Australian Government Department of Health & Ageing Immunise Australia Program
www.immunise.health.gov.au

For translated versions of this document go to www.health.vic.gov.au/immunisation

To receive this publication in an accessible format phone 1300 882 008, using the National Relay Service 13 36 77 if required, or email immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, November 2015.

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Available at www.health.vic.gov.au/immunisation